



Penser le droit international en français

ATELIER DE RECHERCHE / COLLOQUE

Programme du colloque du 17 octobre 2025

Salle Jean-Pierre Machelon
Faculté de Droit, d'Économie et de Gestion
10 avenue Pierre Larousse, 92240 Malakoff

Colloque accessible également en visioconférence

Inscription obligatoire sur :

<https://penserledienfr.sciencesconf.org/>

17 octobre 2025
9 h à 18 h
Salle Jean-Pierre Machelon

9 h Allocutions de bienvenue

Pr. Jean Marc Sorel, *Président de la Société française pour le droit international*

Pr. David Pavot, *Président de la Société québécoise de droit international*

9 h 10 – 9 h 40 Allocutions d'ouverture

Diego Colas, *Directeur des affaires juridiques du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères*

Henri-Paul Rousseau, *Délégué du Québec à Paris*

9 h 40 – 11 h 10 Atelier 1 - Enseigner

Quelle est la place du droit international dans les programmes des universités francophones (1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} cycle) ? Que penser des programmes en anglais dans les facultés francophones ? Quelle est la présence des étudiants étrangers dans les diplômes (influence) des universités francophones ? L'enseignement en français est-il un enjeu économique ? Existe-t-il des modes et méthodes propres à l'enseignement francophone du droit international ? Par exemple, quelle est la place de l'enseignement magistral vs. l'enseignement expérientiel ? Quel est le rôle de l'Académie de droit international dans la promotion du français ?

Présidé par : **Pr. François Dubuisson**, *Université Libre de Bruxelles*

Pr. Jean-Marc Thouvenin, *Université Paris-Nanterre, Secrétaire général de l'Académie de droit international de La Haye*

Pre. Brusil Miranda Metou, *Université de Yaoundé-II et Secrétaire générale du ministère du Commerce du Cameroun*

Pre. Kristine Plouffe-Malette, *Université de Sherbrooke*

Pre. Hyun Jung Kim, *Université Yonsei*

11 h 10 – 11 h 30 Pause

11 h 30 – 13 h Atelier 2 – Chercher/Publier

Existe-t-il des thématiques propres à la doctrine francophone ? Le fait de chercher et de publier en français soulève-t-il des enjeux spécifiques ? Entraîne-t-il des perceptions spécifiques du droit international ? Implique-t-il une rédaction différente (épïcène) ? La publication francophone a-t-elle des caractéristiques particulières ?

Présidé par : **Pre. Béatrice Bonafé**, *Université Paris Panthéon-Assas*

Pr. Mathias Forteau, *Université Paris-Nanterre et membre de la Commission du droit international*

Pr. Alioune Sall, *Université Cheikh Anta Diop de Dakar et membre de la Commission du droit international*

Pre. Geneviève Dufour, *Université d'Ottawa*

Pr. Shotaro Hamamoto, *Université de Kyoto*

13 h – 14 h Déjeuner

14 h – 15 h 30 Atelier 3 - Rédiger/Négocier/Codifier

Quelle est la conséquence de la négociation à partir de textes présentés en anglais (en particulier dans les organisations internationales) ? La prise de parole en français entraîne-t-elle une dilution du sens ou de l'influence ? Quel est l'impact de négocier en anglais et ensuite de revenir auprès des chancelleries ? Négocie-t-on encore en français ? Si oui, avec qui ? Quel est l'impact sur la formation des diplomates ? Les services de traduction sont-ils suffisants ?

Présidé par : **Pre. Gabrielle Marceau**, *Professeure Honoraire à l'Université de Genève*
Louis Savadogo, *Cergy Paris Université et membre de la Commission du droit international*

Éric Théroux, *ancien sous-ministre adjoint au ministère des Relations internationales et de la Francophonie du Québec et Chargé de cours à l'École nationale d'administration publique*

Pr. Andreas R. Ziegler, *Université de Lausanne et Président de la Société suisse de droit international*

François Alabrune, *Ambassadeur de France à La Haye*

15 h 30 – 15 h 50 Pause

15 h 50 – 17 h 30 Atelier 4 - Plaider/Juger

Quelle est la place du français dans les équipes à la CIJ/TIDM ? Pourquoi plaider en français ? Les juges et arbitres francophones sont-ils sensibles à la francophonie ? Leur langue influence-t-elle leur raisonnement ? Quel est le rôle du français dans les délibérés ? Y a-t-il des enjeux spécifiques relatifs au choix et à l'élection des juges et arbitres francophones ?

Présidé par : **Pr. Jean-Marc Sorel**, *Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne*

Pr. Muriel Ubéda-Saillard, *Université de Lille*

Pr. Haykel Ben Mahfoudh, *juge à la Cour pénale internationale*

Pr. Marcelo Kohén, *Graduate Institute de Genève et juge ad hoc au Tribunal international du droit de la mer*

Vanina Sucharitkul, *arbitre international et associée du cabinet Rajah & Tann Singapore LLP*

17 h 30 – 18 h Table ronde conclusive

Présidé par : **Pr. Daniel Turp**, *Université de Montréal*

Nicolas Bonucci, *Université Paris Cité et ancien conseiller juridique de l'OCDE*

Pr. Sarah Cassella, *Université Paris Cité*

Pr. Charles-Emmanuel Côté, *Université Laval et Présidence du Conseil canadien de droit international*
